LYNWOOD
UNIFIED SCHOOL DISTRICT



MANUAL DE INMERSIÓN DUAL DE LENGUAJE

2025

LYNWOOD
UNIFIED SCHOOL DISTRICT

MESA
DE CONTENIDOS

NUESTRO COMPROMISO ____ 02

MISIÓN ____ 03

HISTORIA ____ 04

BENEFICIOS DE DLI ____ 05

COMPONENTES DEL PROGRAMA ____ 10

CURRÍCULO E INSTRUCCIÓN ____ 15

PARTICIPACIÓN E INSCRIPCIÓN ____ 17

DESARROLLO PROFESIONAL ____ 21

EVALUACIÓN ____ 24

SELLO DE BIALFABETIZACIÓN ____ 25



NUESTRO COMPROMISO

¡DEFENSORES DEL ACCESO DE IDIOMAS!

Nos comprometemos a crear un entorno educativo inclusivo, solidario y diverso que fomente el respeto, la comprensión y el crecimiento personal, especialmente mediante la promoción del multilingüismo. Nos comprometemos a dotar a los estudiantes de habilidades valiosas para un mundo globalizado, pero también a promover la comprensión y el respeto cultural.

El Comité Directivo de Inmersión Lingüística Dual
Sandra Verduzco, Directora de Educación Primaria
Aranzazu García, Coordinadora del Programa de Estudiantes de Inglés
Martha Clarín, Líder de Instrucción de DLI

Escuela primaria Will Rogers
David Morales, Ed.D., Director
María Limón, Maestra de DLI
Martha Arroyo, Maestra de DLI

Escuela primaria Mark Twain
Deette Wilson, directora
Nau Lezama, maestra de DLI

Aida Gonzales, Representante de Padres de IDL
Beatriz Uribe, Representante de Padres de IDL
Claudia Huesca, Representante de Padres de IDL
Judith Sevilla, Representante de Padres de IDL
Osiris Mendoza, Representante de Padres de IDL

NUESTRA
MISIÓN

La misión del Programa de Inmersión Bilingüe del Distrito Escolar Unificado de Lynwood, un modelo de educación urbana, es garantizar que cada estudiante alcance los tres objetivos esenciales de la inmersión bilingüe: alcanzar el bilingüismo y la alfabetización bilingüe, la competencia sociocultural y un alto rendimiento académico. Al promover la alfabetización crítica y empoderar a los estudiantes para que contribuyan a una sociedad diversa y global, fomentamos su capacidad de liderazgo sin límites. Nuestro programa, en constante evolución, se distingue por:

- Personas de gran carácter que inspiran a los estudiantes a abrazar con valentía el multilingüismo y el multiculturalismo,
- El uso transformador del lenguaje como herramienta para la creatividad, el pensamiento crítico y la comprensión global.
- Entornos seguros e inclusivos donde los estudiantes prosperan en dos idiomas,
- La inclusión de todas las voces en nuestra comunidad y la promoción de la equidad, el acceso y la justicia para todos los estudiantes.



CAMINOS HACIA
EXCELENCIA

Impulsamos la brillantez desarrollando líderes bilingües y culturalmente competentes. Cultivamos el talento empoderando a los educadores para que defiendan la equidad y la justicia social mediante una instrucción inmersiva y de alta calidad. Impulsamos a la comunidad fomentando conexiones multigeneracionales mediante un profundo respeto por el patrimonio lingüístico y cultural.

NUESTRA

HISTORIA



CAPÍTULO 2

En el año escolar 2014-2015, el Distrito Escolar Unificado de Lynwood lanzó su primer Programa de Lenguaje Dual con una sola aula de kínder en la Escuela Primaria Will Rogers. Para el año escolar 2016-2017, gracias al gran interés de la comunidad, el programa se amplió para incluir dos aulas de kínder. Desde entonces, ha crecido de forma constante, con un promedio de dos clases de inmersión bilingüe por grado.

En el ciclo escolar 2023-2024, la Escuela Primaria Will Rogers introdujo su primer programa de kínder de transición (TK) bilingüe. En el ciclo escolar 2024-2025, el Distrito Escolar Unificado de Lynwood inauguró un segundo programa de inmersión dual, añadiendo un kínder de transición (TK) y una clase de kínder en la Escuela Primaria Mark Twain. El programa...

atiende a familias en el Distrito Escolar Unificado de Lynwood y da prioridad de inscripción a los estudiantes cuyos hermanos están inscritos en el programa y que residen dentro de los límites del distrito.

Este plan maestro garantizará que la implementación del programa esté alineada con la misión y la visión de los Distritos Escolares Unificados de Lynwood y sea consistente con la investigación basada en evidencia y las pautas del programa de inmersión en dos idiomas del estado de California.

Este documento servirá de marco para el programa de doble idioma del Distrito y se prevé que sea un documento dinámico. La implementación del programa seguirá un ciclo de investigación, ejecución y evaluación, fomentando una práctica reflexiva destinada a establecer un modelo eficaz de inmersión bilingüe.

Razón fundamental

El Distrito Escolar Unificado de Lynwood implementó un programa de lenguaje dual en Will Rogers para brindar a los estudiantes la oportunidad de alcanzar el bilingüismo, la lectoescritura bilingüe y un alto rendimiento académico. Este programa busca fomentar la competencia sociocultural, la lectoescritura crítica y el compromiso con la equidad y la inclusión, preparando a los estudiantes para liderar y prosperar en una sociedad diversa y global. Al valorar las fortalezas culturales y lingüísticas de los estudiantes que dominan el inglés y el español, el programa crea un espacio inclusivo para que los estudiantes aprendan juntos y de los demás, inspirándolos a adoptar el multilingüismo y el multiculturalismo como herramientas para la creatividad, el pensamiento crítico y la comprensión global.



CAPÍTULO 3

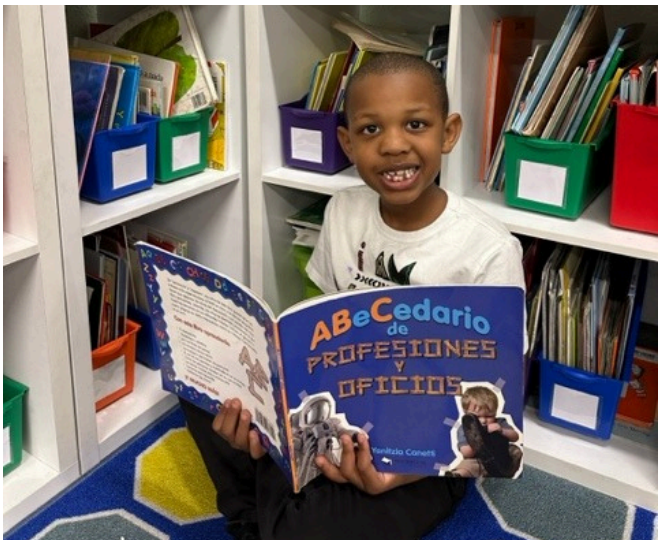
BENEFICIOS DE INMERSION DUAL DE LENGUAJE

El programa de Inmersión Bilingüe es un modelo de instrucción bilingüe diseñado para reunir a estudiantes de minorías lingüísticas (estudiantes de inglés o EL) y estudiantes de lengua mayoritaria (estudiantes que solo hablan inglés o EO) en un entorno educativo compartido. Los objetivos principales de este programa son el desarrollo del bilingüismo y la bilingüística, un alto rendimiento académico y una alta competencia sociocultural, que se alinean con los tres pilares de la educación bilingüe.

Las investigaciones han demostrado que los programas bilingües ofrecen numerosos beneficios cognitivos, académicos, sociales y económicos, dotando a los estudiantes de habilidades esenciales para el siglo XXI y permitiéndoles prosperar en un mundo globalizado. Las siguientes secciones describirán estos beneficios, organizados según los pilares de la educación bilingüe, y proporcionarán información basada en la evidencia sobre los resultados tanto para los estudiantes de inglés como para los estudiantes de educación en idioma extranjero.

I. Bilingüismo y alfabetización bilingüe para todos

El bilingüismo y la alfabetización bilingüe (la capacidad de hablar, leer y escribir en dos idiomas) son fundamentales en los programas de idiomas duales.



Beneficios para los estudiantes de inglés (EL)

- Ventajas cognitivas: Las personas bilingües se desempeñan mejor que las monolingües en tareas que requieren control cognitivo, como la gestión de distracciones y la multitarea. Esta ventaja cognitiva se extiende al ámbito académico, reforzando la capacidad de los estudiantes de inglés para afrontar retos de aprendizaje complejos (Bialystok, 2012).

Logro académico y adquisición del lenguaje: Los estudiantes de inglés como segundo idioma (EL) en programas bilingües a menudo superaron a sus compañeros en programas exclusivamente en inglés en las pruebas estandarizadas, incluyendo lectura y matemáticas. La investigación concluyó que los programas bilingües promueven el éxito académico a largo plazo de los EL (Thomas y Collier, 2012).
Desarrollo socioemocional: Los programas bilingües permiten a los estudiantes EL mantener fuertes vínculos con su identidad cultural y tradiciones familiares, a la vez que fomentan el orgullo por su origen lingüístico. Este orgullo contribuye a la resiliencia socioemocional de los estudiantes. (Gándara, P., y Escamilla, K. (2017)

Beneficios para estudiantes que solo hablan inglés (EO)

Mayor flexibilidad cognitiva: los estudiantes de EO en entornos de dos idiomas muestran una mayor flexibilidad mental y creatividad (Bialystok, 2012).
Adquisición de una segunda lengua: los estudiantes de EO alcanzan el bilingüismo funcional, lo que les abre oportunidades para la ciudadanía global y carreras en entornos multilingües (Lindholm-Leary, 2016).
Transferencia interlingüística: los estudiantes de EO transfieren habilidades de alfabetización entre idiomas, lo que fortalece su comprensión de las estructuras lingüísticas y mejora el rendimiento académico general (Howard et al., 2018).

Beneficios para los hablantes de lenguas heredadas

Los hablantes de lenguas heredadas, estudiantes que hablan un idioma no dominante en casa pero que quizás no tengan pleno dominio de la lengua o competencia académica en ese idioma, obtienen beneficios significativos de los programas de idioma dual.
Mantenimiento y desarrollo del lenguaje: Los programas bilingües ofrecen apoyo estructurado a hablantes de lenguas heredadas para que desarrollen la lectoescritura en su lengua materna mientras aprenden inglés simultáneamente. Esto previene la pérdida del idioma y fortalece la comunicación intergeneracional dentro de las familias (Fishman, 2001).
Resultados académicos mejorados: aprender en su lengua materna permite a los estudiantes acceder al conocimiento del contenido de manera más efectiva y transferir esas habilidades al inglés, lo que resulta en un mayor desempeño académico en todas las materias (Howard et al., 2003).

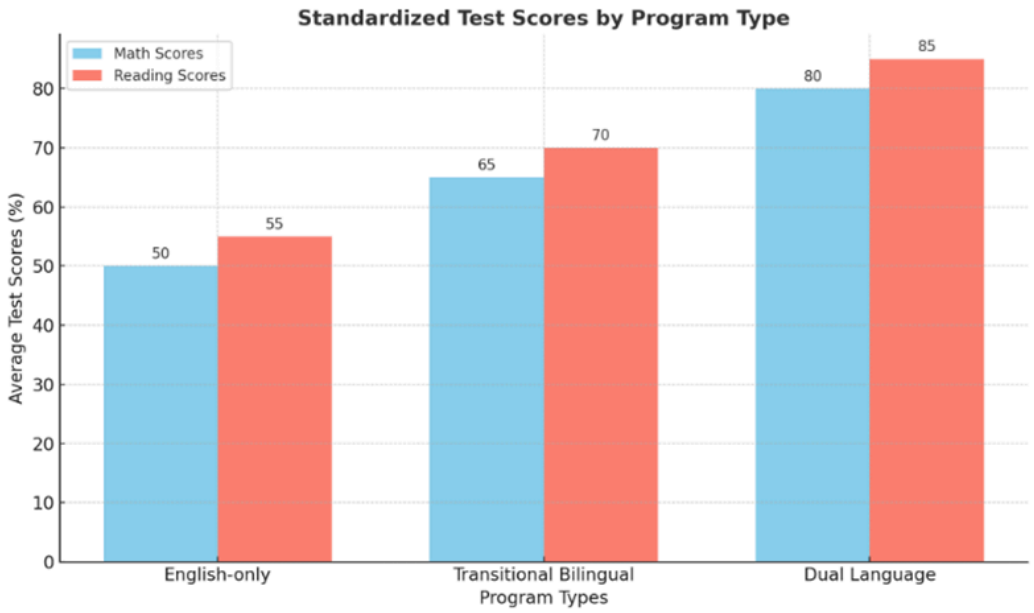
Identidad cultural y autoestima: Al validar y fomentar su lengua materna, los programas bilingües fomentan el orgullo y la identidad cultural en los hablantes de lenguas heredadas. Esto se traduce en una mayor autoestima y vínculos más fuertes con su comunidad cultural (García y Wei, 2014).
Ventajas económicas y profesionales: El dominio de su lengua materna mejora las oportunidades profesionales, en particular en campos que requieren habilidades bilingües o biculturales, como la educación, la atención sanitaria y los negocios (Valdés, 2001).

II. Alto rendimiento académico

La educación en dos idiomas apoya el logro académico riguroso de todos los estudiantes al integrar el aprendizaje del idioma con la instrucción de contenido del nivel de grado.

Beneficios para los estudiantes de inglés (EL)

Éxito académico a largo plazo: los estudiantes de inglés como segundo idioma en programas de lenguaje dual superan a sus compañeros en programas de ESL tradicionales en pruebas estandarizadas, particularmente en lectura y matemáticas (Thomas y Collier, 2012).
Reducción de la brecha de logros: la educación en dos idiomas reduce significativamente las brechas de logros de los EL, lo que garantiza la equidad en las oportunidades académicas (Umansky y Reardon, 2014).
Construcción de conocimiento acumulativo: la participación sostenida en programas de idioma dual permite a los estudiantes EL desarrollar un conocimiento profundo del contenido en ambos idiomas (Lindholm-Leary, 2016).

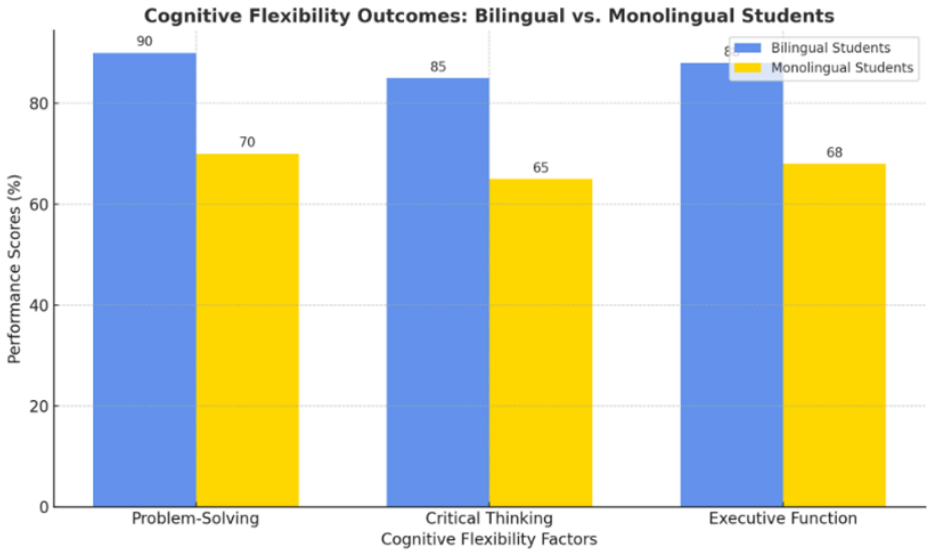


Source: Adapted from Thomas & Collier (2002) and Genesee & Lindholm-Leary (2009). ELs in dual language programs consistently outperform peers in English-only settings.

Beneficios para estudiantes que solo hablan inglés (EO)

Puntajes más altos en las pruebas: los estudiantes de EO en programas de lenguaje dual a menudo tienen un desempeño igual o superior al del grado en lectura y matemáticas, comparable o mejor que sus compañeros en programas monolingües (Thomas y Collier, 2012).

- Habilidades fortalecidas para la resolución de problemas: La exposición a la instrucción en dos idiomas fomenta el pensamiento crítico y las habilidades de resolución de problemas interculturales (Marian y Shook, 2012).
- Resiliencia en el aprendizaje: los estudiantes de EO desarrollan perseverancia al navegar y dominar el contenido académico en un segundo idioma (Howard et al., 2018).



Source: Adapted from Genesee & Lindholm-Leary (2009). Bilingual students demonstrate greater cognitive flexibility, problem-solving, and executive function skills.

III. Competencia sociocultural

La competencia sociocultural fomenta el respeto, la empatía y la colaboración entre estudiantes de diversos orígenes culturales y lingüísticos.

Translenguaje: Una práctica lingüística dinámica: El translenguaje, la práctica de utilizar múltiples recursos lingüísticos con fluidez en diferentes idiomas, es un elemento clave de los programas bilingües que mejora la competencia sociocultural. Permite a los estudiantes aprovechar todo su repertorio lingüístico para comprender, comunicarse y aprender con mayor eficacia.
Para estudiantes de inglés (EL): El translenguaje valida el uso de su lengua materna en entornos académicos, fomentando un sentido de pertenencia y afirmando su identidad lingüística. Además, promueve una comprensión más profunda, ya que los estudiantes utilizan todos sus recursos lingüísticos para interactuar con el contenido (García y Wei, 2014).
Para estudiantes de inglés (EO): Los estudiantes de EO se benefician del translingüismo al exponerse a diversas prácticas lingüísticas, lo que fomenta la empatía y la competencia intercultural. Participar en actividades de translingüismo ayuda a los estudiantes de EO a comprender la interconexión entre las lenguas y las culturas (Seltzer y García, 2020).

IV. Beneficios académicos y cognitivos

El translenguaje fomenta la resolución de problemas y el pensamiento de orden superior al alentar a los estudiantes a abordar las tareas desde múltiples perspectivas lingüísticas y culturales.

Beneficios para los estudiantes de inglés (EL)

Afirmación cultural: Los programas de lenguaje dual celebran y validan las identidades culturales de los EL, fomentando el orgullo y un autoconcepto positivo (García, 2009).

- Integración social: los estudiantes de inglés en entornos de lenguaje dual reportan niveles más altos de aceptación por parte de sus pares y menos incidentes de exclusión social (DeJong, 2011).

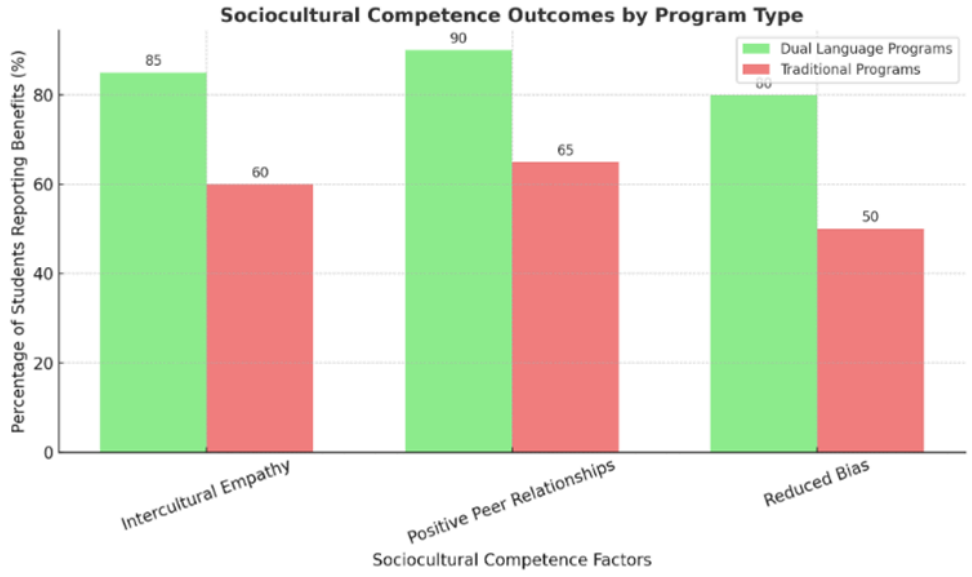
Conciencia intercultural: los EL desarrollan una comprensión más profunda de la diversidad cultural y su papel en la configuración de las comunidades (Lindholm-Leary, 2016).

Beneficios para estudiantes que solo hablan inglés (EO)

Empatía y conciencia global: los estudiantes de EO adquieren conocimientos sobre diversas perspectivas culturales, lo que fomenta la empatía y los prepara para la ciudadanía global (Marian y Shook, 2012).

Habilidades colaborativas: Los entornos de aprendizaje compartido en programas de idioma dual alientan a los estudiantes de EO a trabajar en colaboración con compañeros de diversos orígenes lingüísticos (Howard et al., 2018).

- Reducción de sesgos: las investigaciones indican que los estudiantes de EO en programas de idioma dual muestran menos sesgos lingüísticos y culturales, lo que promueve la inclusión (Thomas y Collier, 2012).



Source: Adapted from Cummins (1986) and Thomas & Collier (2002). Students in dual language programs report greater empathy, reduced bias, and stronger peer connections.

COMPONENTES
DEL PROGRAMA



CAPÍTULO 4

El programa de Inmersión Bilingüe del Distrito Escolar Unificado de Lynwood es un programa de libre elección que atiende tanto a estudiantes de inglés como de español. Ofrecido en las Escuelas Primarias Will Rogers y Mark Twain, el programa acoge a estudiantes de diversos orígenes lingüísticos y culturales, tanto dentro como fuera de la comunidad del Distrito Escolar Unificado de Lynwood.

El programa se guía por principios que fomentan el bilingüismo, la alfabetización bilingüe, el alto rendimiento académico y la comprensión intercultural:

Secuencia de programa de inmersión bilingüe bidireccional (TWBI) TK-6: los estudiantes progresan a través de una secuencia bien estructurada diseñada para desarrollar competencia tanto en inglés como en español.

- **Modelo de Bilingüismo Aditivo:** La instrucción se basa en la primera lengua de los estudiantes como base para la adquisición de una segunda lengua, fomentando el desarrollo lingüístico y cognitivo en ambos idiomas.
- **Ambiente de aprendizaje positivo y respetuoso:** el personal crea un clima inclusivo que valora el idioma asociado, sus hablantes y el proceso de adquisición de un segundo idioma.
- **Fuerte conexión entre el hogar y la escuela:** el programa enfatiza las asociaciones con las familias para apoyar el crecimiento académico y lingüístico de los estudiantes.
- **Compromiso con personal de alta calidad:** El distrito recluta y retiene activamente educadores capacitados que están calificados para brindar instrucción académica y lingüística rigurosa.

- Estos principios garantizan que el programa cumpla sus objetivos de empoderar a los estudiantes para que prosperen académica y socialmente en un mundo multicultural y multilingüe.

Principios rectores del lenguaje dual: Centro de Lingüística Aplicada (3.ª edición)



Los Principios Rectores del Lenguaje Dual sirven como marco para crear y mantener programas bilingües eficaces. Desarrollados por el Centro de Lingüística Aplicada, estos principios rectores se organizan en siete ejes que reflejan las principales dimensiones del diseño e implementación del programa.

Cada rama y principio garantiza que los programas de doble idioma satisfagan las necesidades de todos los estudiantes, fomentando el bilingüismo, la alfabetización bilingüe, la competencia cultural y el rendimiento académico.

Eje 1. Estructura del programa
Los programas eficaces se planifican cuidadosamente e incluyen objetivos claros, estructuras bien definidas y se ajustan a los estándares estatales. Garantizan la coherencia en la asignación de idiomas y satisfacen las necesidades de la comunidad.

Eje 2. Currículo
El diseño curricular de alta calidad incorpora una instrucción apropiada para cada grado y alineada con los estándares en ambos idiomas del programa. Garantiza una impartición de contenido significativa y equitativa.

Eje 3. Instrucción
Las prácticas instructivas son principios basados en la investigación de la educación en dos idiomas y garantizan la fidelidad al modelo, promueven los tres objetivos fundamentales de la educación en dos idiomas y están centradas en el estudiante.

Eje 4. Evaluación y rendición de cuentas
Los programas evalúan periódicamente el progreso de los estudiantes en ambos idiomas mediante medidas fiables y válidas. Los datos se utilizan para fundamentar la instrucción y demostrar la eficacia del programa.

Eje 5. Calidad del personal y desarrollo profesional
Los docentes y el personal están familiarizados con los estándares estatales, tienen la capacidad de alinear la instrucción con los estándares curriculares, poseen un sólido conocimiento del contenido, un alto nivel de dominio del idioma asociado, son culturalmente competentes y están bien capacitados en pedagogía bilingüe. El desarrollo profesional continuo apoya su crecimiento y el éxito del programa.

Eje 6. Familia y comunidad
Los programas involucran activamente a las familias y las comunidades, construyendo asociaciones que apoyan el aprendizaje de los estudiantes, el orgullo cultural y la sostenibilidad del programa.

Eje 7. Apoyo y recursos
Se asignan suficientes recursos financieros, materiales y humanos para mantener la calidad del programa y garantizar el éxito a largo plazo.

Los Principios Rectores, en conjunto, garantizan que los programas bilingües capaciten a los estudiantes para el éxito en un mundo multilingüe y multicultural. (Véase el Apéndice B: Resumen de los Principios Rectores).

Modelo de programa del LUSD

El Distrito Escolar Unificado de Lynwood ofrece el Modelo 90/10 en su Programa de Inmersión Dual. El idioma de destino o asociado es el español.

En un modelo 90/10, el 90 % de la instrucción durante el primer o segundo año se imparte en la lengua asociada y el 10 % en inglés. A lo largo de la primaria, el porcentaje de instrucción en la lengua minoritaria disminuye, mientras que el porcentaje de instrucción en inglés aumenta gradualmente. Para cuarto grado, el tiempo de instrucción en cada lengua alcanza una proporción de 50/50.

La instrucción formal en lectoescritura en inglés comienza en segundo grado, mientras que los estudiantes de kínder de transición a primer grado participan en actividades de lectoescritura en inglés que sientan las bases para su desarrollo posterior. Esta estructura garantiza una base sólida en lectoescritura en español, a la vez que integra gradualmente el inglés para lograr el bilingüismo y la bialfabetización al finalizar el programa. (Ver tabla a continuación)

Modelo de programa: porcentaje de instrucción por idioma por nivel de grado

	TK	K	1st	2nd	3rd	4th	5th	6th
Spanish	90%	90%	80%	70%	60%	50%	50%	50%
English	10%	10%	20%	30%	40%	50%	50%	50%

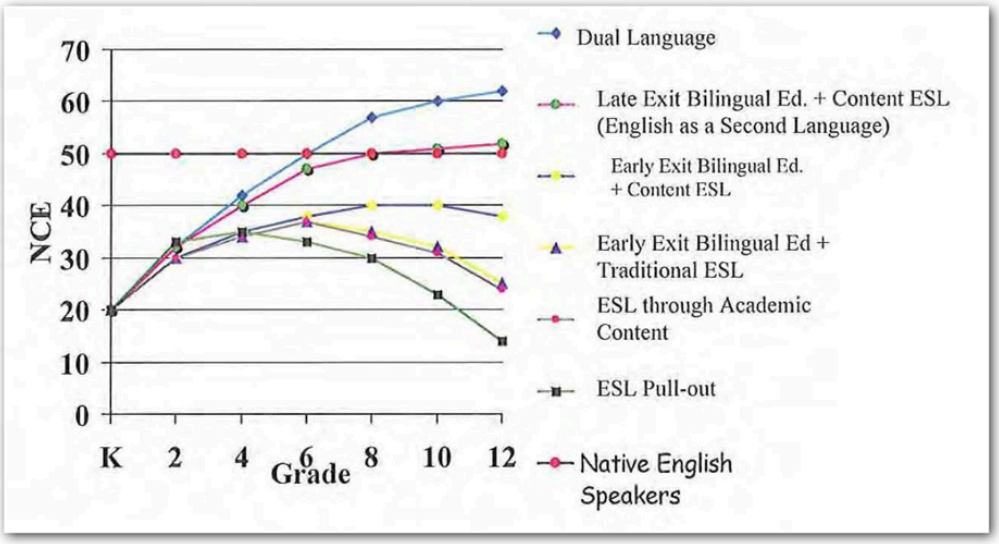
Resultados de la investigación

Thomas y Collier (1997, 2002) analizaron 700.000 registros de estudiantes de cinco distritos escolares para rastrear el beneficio educativo a largo plazo de los estudiantes de inglés durante su experiencia académica desde jardín de infantes hasta 12.º grado y descubrieron que cuando los programas se implementan bien, hay un efecto significativo en el programa que es evidente hacia el final de la escuela secundaria.

Los investigadores también descubrieron que la duración del programa es crucial: un mínimo de 4 a 7 años de estudio en ambos idiomas permitió a los estudiantes reducir la brecha entre sus calificaciones en los exámenes y las de sus compañeros angloparlantes. Asimismo, encontraron que, según los datos a largo plazo, pocos estudiantes que abandonaron la escuela secundaria provenían de estos programas. Esto es especialmente significativo para los estudiantes de inglés, cuya tasa de graduación en California en programas regulares de solo inglés es aproximadamente un 50 % inferior a la de los estudiantes blancos de clase media.

Estos estudios indican que, en los programas de inmersión bidireccional, los estudiantes hispanohablantes tienden a superar a los estudiantes de inglés en otros programas, según sus puntuaciones en las pruebas de rendimiento en español. Los estudiantes angloparlantes tienden a obtener puntuaciones más altas en las pruebas de rendimiento en inglés que sus compañeros de solo inglés (EO) en programas monolingües regulares.

Tabla 1: Rendimiento académico a largo plazo de los estudiantes de inglés en los niveles K-12 en las pruebas estandarizadas de lectura en inglés, comparado con siete modelos de programas (Thomas y Collier, 2000)



Asignación de idiomas

La poliza del programa de asignación intencional de idiomas garantiza que profesores y alumnos se centren en un solo idioma de instrucción, ya sea inglés o español, durante un período determinado. Este enfoque estructurado fomenta una profunda interacción con el idioma meta, lo que permite a los alumnos desarrollar su dominio del español mediante la práctica intencional y sostenida. Los profesores imparten contenido específico en español, priorizando no solo el dominio del material, sino también el desarrollo de habilidades lingüísticas, incluyendo vocabulario, gramática y uso funcional del lenguaje. Este enfoque se alinea con la Instrucción Basada en el Contenido (CBI), que integra el desarrollo del lenguaje con el contenido de la asignatura.

Investigaciones recientes sobre la adquisición de segundas lenguas respaldan los beneficios de la asignación estructurada de lenguas para promover la competencia comunicativa, la conciencia metalingüística y la transferencia de habilidades entre lenguas (Howard, Sugarman, Perdomo y Adger, 2005; Lindholm-Leary, 2019). Sin embargo, las prácticas contemporáneas también reconocen el valor del translenguaje, que anima a los estudiantes a utilizar todo su repertorio lingüístico con flexibilidad para mejorar la comprensión, la construcción de significado y el desarrollo lingüístico. Si bien el enfoque principal de la instrucción se centra en una lengua a la vez, el uso estratégico de momentos de translenguaje —como comparar vocabulario o explorar conexiones culturales— puede profundizar las habilidades bilingües de los estudiantes y fomentar el crecimiento metacognitivo.

Este enfoque dual permite que los estudiantes se beneficien tanto de una clara separación de los idiomas de instrucción como de oportunidades de transferencia y reflexión interlingüística, creando una base sólida para el bilingüismo y la alfabetización bilingüe.

LUSD desarrolló un plan de estudios que identifica claramente la asignación de idiomas por nivel de grado y materia con fidelidad a los minutos de instrucción, el modelo del programa y el diseño instructivo del distrito.

Lynwood Unified School District

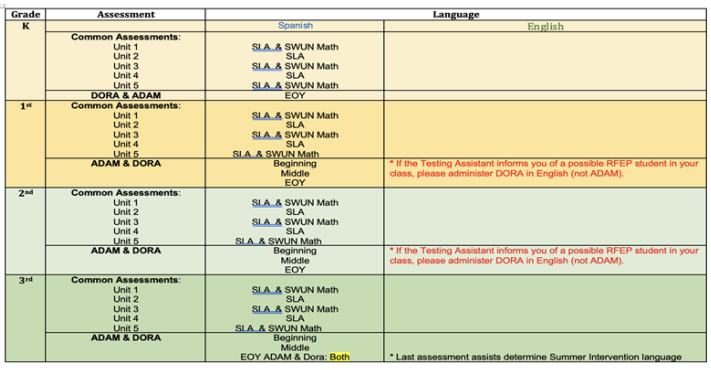
Dual Immersion Curriculum Plan

Developed by LUSD Dual Immersion Committee

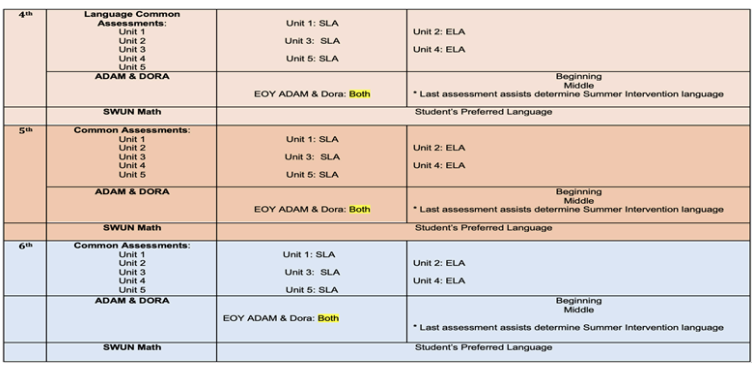
Kinder	First Grade	Second Grade	Third Grade	Fourth Grade	Fifth Grade	Sixth Grade
90% 297 min	**80%** 264 min	**70%** 231 min	**60%** 198 min	**50%** 165 min	**50%** 165 min	**50%** 165 min
SPANISH	**SPANISH**	**SPANISH**	**SPANISH**	**SPANISH**	**SPANISH**	**SPANISH**
Language Arts	**Language Arts** Word Study, Standard based lesson and Journal (100 min)	**Language Arts** Word Study & Standard based lesson (65 min)	**Language Arts** Word Study (Ortografía,verbos, acentos) (20 min)	**S. Language Arts** Whole Group Standard Based Word Study Reading Comprehension Writing (90 min) **Units 1,3,5**	**S. Language Arts** Whole Group Standard Based Word Study Reading Comprehension Writing (90 min) **Units 1,3,5**	**S. Language Arts** Whole Group Standard Based Word Study Reading Comprehension Writing (90 min) **Units 1,3,5**
Math	**Math** **(70 min)**	**Math (55 min)** Computation & Application	**Language Arts** Whole Group Standard Based (30 min)			
Social Studies	**Subjects/ alternate** (35 min)	**Subjects** (31 min)	**Subjects** (33 min)	**Social Studies** (35 min) Chapter switch	**Social Studies** (35 min) Chapter switch	**Social Studies** (35 min) Chapter switch
Science		**Physical Ed.** (20 minutes)	**Math** (55.min)	**Swun Math** (80 min) Units 1,3,5,7,9,11	**Swun Math** (80 min) Units 1,3,5,7,9,11,13	**Swun Math** (80 min) Unit 1,3,5,7
Language Arts Small Group Instruction (60 min)	**Language Arts** Small Group Instruction (60 min)	**Language Arts** Small Group Instruction (60 min)	**Language Arts** Small Group Instruction (60 min)	**Language Arts** Small Group Instruction (60 min)	**Language Arts** Small Group Instruction (60 min)	**Language Arts** Small Group Instruction (60 min)
ENGLISH	**ENGLISH**	**ENGLISH**	**ENGLISH**	**ENGLISH**	**ENGLISH**	**ENGLISH**
10% 33 min	**20%** 66 min	**30%** 99 min	**40%** 132 min	**50%** 165 min	**50%** 165 min	**50%** 165 min
ELD/ALD (Academic Language Development: Voc. And Oral Reading Comprehension Use SL and RI/RL ELA standards) (35 min)	**ELD/ALD** (Academic Language Development: Voc. And Oral Reading Comprehension Use SL and RI/RL 1st ELA standards) (45 min.)	**ELD/ALD** (Academic Language Development: Voc. And Oral Reading Comprehension Use SL and RI/RL 2nd ELA standards) (45 min.)	**ELD/ALD** (Academic Language Development: Voc. And Oral & Reading Comprehension Use SL, RI/RL 3rd ELA standards) (45 min.) Use text at easier Lexile	**ELD/ALD** (Academic Language Development: Voc. And Oral & Reading Comprehension Use SL, RI/RL 4th ELA standards) (45 min.) Use text at easier Lexile	**ELD/ALD** (Academic Language Development: Voc. And Oral & Reading Comprehension Use SL, RI/RL 4th ELA standards) (40 min.)	**ELD/ALD** (Academic Language Development: Voc. And Oral & Reading Comprehension Use SL, RI/RL 4th ELA standards) (40 min.)
	Physical Ed. (20 min.) -RF 1.3g 100 HFW	**Language Arts** (35 minutes) -RF 1.3f: 300 HFW list -RF 1.2a,b, 1.3 a,b,c, RF 2.3b,c -Cognates	**Language Arts** **Word Study** (30 minutes) RF 2.3 d,e, RF 3.3a,d Making words 3rd & Journeys RF 3.3 d: HFW	**E. Language Arts** Whole Group (90 minutes) Word Study, Rd. Comprh.Writing **Units 2 & 4**	**E. Language Arts** Whole Group (90 minutes) Word Study, Rd. Comprh.Writing **Units 2 & 4**	**E. Language Arts** Whole Group (90 minutes) Word Study, Rd. Comprh.Writing **Units 2 & 4**
		Math (20 minutes) Math Vocabulary from standards	**Language Arts** **Writing** (12 minutes)	**Swun Math** (80 min) Units 2,4,6,8,10	**Swun Math** (80 min) Units 2,4,6,8,10,12	**Swun Math** (80 min) Units 2,4,6,8
			Math (25 minutes) Math English Word Problems	**Science (W/Writing)** (35 min) Chapter switch	**Science (W/Writing)** (35 min) Chapter switch	**Science (W/Writing)** (35 min) Chapter switch
			Physical Ed. (20 minutes) Every other week	**Physical Ed.** (20 minutes) Every other week	**Physical Ed.** (20 minutes) Every other week	**Physical Ed.** (20 minutes) Every other week

Evaluación y rendición de cuentas

El LUSD desarrolló una Guía de Evaluación que identifica claramente cómo las evaluaciones de los estudiantes se alinean con el idioma de instrucción en cada grado y mide sistemáticamente su progreso hacia las metas del programa y los estándares estatales de contenido y lenguaje. (Consulte la Guía de Evaluación a continuación).



Grade	Assessment	Language	
		Spanish	English
K	**Common Assessments:** Unit 1 Unit 2 Unit 3 Unit 4 Unit 5	SLA & SWUN Math SLA SLA & SWUN Math SLA SLA & SWUN Math	
	DORA & ADAM	EOY	
1st	**Common Assessments:** Unit 1 Unit 2 Unit 3 Unit 4 Unit 5	SLA & SWUN Math SLA SLA & SWUN Math SLA SLA & SWUN Math	
	ADAM & DORA	Beginning Middle EOY	* If the Testing Assistant informs you of a possible RFEP student in your class, please administer DORA in English (not ADAM).
2nd	**Common Assessments:** Unit 1 Unit 2 Unit 3 Unit 4 Unit 5	SLA & SWUN Math SLA SLA & SWUN Math SLA SLA & SWUN Math	
	ADAM & DORA	Beginning Middle EOY	* If the Testing Assistant informs you of a possible RFEP student in your class, please administer DORA in English (not ADAM).
3rd	**Common Assessments:** Unit 1 Unit 2 Unit 3 Unit 4 Unit 5	SLA & SWUN Math SLA SLA & SWUN Math SLA SLA & SWUN Math	
	ADAM & DORA	Beginning Middle EOY ADAM & Dora: Both	* Last assessment assists determine Summer Intervention language



4th	**Language Common Assessments:** Unit 1 Unit 2 Unit 3 Unit 4 Unit 5	Unit 1: SLA Unit 3: SLA Unit 5: SLA	Unit 2: ELA Unit 4: ELA
	ADAM & DORA	EOY ADAM & Dora: Both	Beginning Middle * Last assessment assists determine Summer Intervention language
	SWUN Math	Student's Preferred Language	
5th	**Common Assessments:** Unit 1 Unit 2 Unit 3 Unit 4 Unit 5	Unit 1: SLA Unit 3: SLA Unit 5: SLA	Unit 2: ELA Unit 4: ELA
	ADAM & DORA	EOY ADAM & Dora: Both	Beginning Middle * Last assessment assists determine Summer Intervention language
	SWUN Math	Student's Preferred Language	
6th	**Common Assessments:** Unit 1 Unit 2 Unit 3 Unit 4 Unit 5	Unit 1: SLA Unit 3: SLA Unit 5: SLA	Unit 2: ELA Unit 4: ELA
	ADAM & DORA	EOY ADAM & Dora: Both	Beginning Middle * Last assessment assists determine Summer Intervention language
	SWUN Math	Student's Preferred Language	

CURRÍCULO E INSTRUCCIÓN EN UNA
PROGRAMA DE IDIOMA DUAL



CAPÍTULO 5

Instrucción

Los docentes de programas de inmersión exitosos basados en la investigación comparten un sistema común de expectativas de aprendizaje y estrategias de enseñanza para articular el currículo y la instrucción dentro y entre los grados. Utilizan herramientas tecnológicas y una metodología pedagógica de eficacia comprobada para alcanzar los objetivos del programa y fomentar un entorno de aprendizaje multilingüe y multicultural equitativo.

Los maestros de inmersión en dos idiomas comparten una comprensión clara y consistente del currículo del programa, las prácticas de instrucción y el contenido y los objetivos de los Estándares Básicos Comunes, el Núcleo Común en Español y los estándares ELD.

Es imperativo que los maestros de inmersión en dos idiomas tengan oportunidades de planificar la instrucción con otros maestros de inmersión en dos idiomas en su nivel de grado.

Además, se recomienda que se organicen anualmente oportunidades de articulación entre los grados de inmersión bilingüe para evaluar el progreso de los estudiantes en el aprendizaje de ambos idiomas a medida que avanzan en el programa. Esta evaluación continua garantiza que el desarrollo de la competencia lingüística se supervise y apoye eficazmente en cada etapa de su trayectoria educativa.

Este entendimiento común, junto con una planificación y colaboración adecuadas, garantiza la coherencia de los planes de estudio, el idioma de instrucción y la implementación de los objetivos del programa.

Además, los profesores y administradores están preparados para aplicar con confianza el conocimiento y la comprensión del contenido del programa en el aula de inmersión y pueden comunicar los componentes del programa de manera eficaz a todas las partes interesadas.



Mejores prácticas

El Programa de Inmersión Bilingüe implementa las mejores prácticas de enseñanza. Los docentes incorporan estrategias que integran el lenguaje y el contenido en todas las disciplinas y brindan una instrucción comprensible y diferenciada según sea necesario.

Las lecciones incluyen objetivos de contenido y de idioma, siguiendo la política del programa de separación de idiomas. Los profesores se centran en un solo idioma durante la lección, en lugar de mezclar inglés y español, pero se adaptan a las necesidades de los estudiantes si es necesario. Las lecciones se centran en la comprensión, la competencia y el dominio del idioma de los estudiantes, además del desarrollo de la conciencia metalingüística y las habilidades metacognitivas.

El idioma se integra en la instrucción de contenido (instrucción de idioma basada en contenido) de manera que enriquece la experiencia de aprendizaje. La instrucción de inmersión está cuidadosamente diseñada, integrando el idioma y el contenido (matemáticas, estudios sociales, ciencias, etc.), atendiendo las necesidades de los estudiantes de segunda lengua y fomentando la transferencia de habilidades, estrategias y conocimientos entre idiomas.

El Programa de Inmersión Bilingüe promueve la práctica de la instrucción interdisciplinaria para motivar a los estudiantes mediante la imitación del mundo real. Esto aporta relevancia y coherencia entre las disciplinas, y demuestra que la lectura, la escritura, el habla, la comprensión auditiva, la observación y el uso de números son habilidades que facilitan los procesos de pensamiento. Las investigaciones demuestran que la educación interdisciplinaria y global fomenta la curiosidad intelectual, el pensamiento crítico, el amor por el aprendizaje y la comprensión multicultural dentro de una visión de mundo más amplia (Gulledge, 2010).

Los estudiantes serán recomendados para revisión a través del proceso del Equipo de Estudio Estudiantil, donde se involucrará a los padres si:

Necesitan apoyo adicional con su desarrollo de alfabetización.
No están respondiendo al crecimiento esperado en el programa académico
Es posible que necesiten apoyo para el desarrollo socioemocional.

En todo el estado de California, los educadores de lenguaje dual e inmersión dual participan en capacitaciones y desarrollo profesional a nivel estatal, regional y local para desarrollar tanto su metodología de enseñanza como el repertorio de habilidades necesarias para enseñar en un entorno de segundo idioma.

Además de las certificaciones iniciales de primaria y secundaria con la Autorización Bilingüe en Español por parte de los docentes, el personal de Inmersión Bilingüe participa en un plan de desarrollo profesional enfocado en el desarrollo continuo de la metodología y la comprensión pedagógica de la instrucción en dos idiomas para el nivel de grado respectivo de cada docente. (Ver Capítulo 8)

PAUTAS DE PARTICIPACIÓN
Y LA INSCRIPCIÓN
CAPÍTULO 6

Los Programas de Lenguaje Dual requieren desarrollar aulas con equilibrio lingüístico. Este equilibrio garantiza que todos los estudiantes tengan compañeros con quienes practicar el lenguaje académico y conversacional, desarrollando así un dominio similar al de un nativo en ambos idiomas.

Para garantizar este equilibrio, el personal del distrito y de la escuela debe prestar especial atención a los procedimientos de inscripción de los estudiantes de DLI. La proporción ideal de 50% de hablantes de inglés y 50% de hablantes de español es difícil de lograr, pero se puede controlar creando dos listas de inscripción separadas y agregando a las familias interesadas según el idioma materno predominante indicado en el Formulario de Interés de DI.

Participantes del Programa de Inmersión en Dos Idiomas

Las investigaciones sugieren que estudiantes de todos los niveles y orígenes pueden beneficiarse del estudio de idiomas extranjeros (Marcos y Kreeft Peyton, 2000). El Programa de Inmersión Bilingüe está diseñado para todos los estudiantes.

Estudiantes hispanohablantes: Los estudiantes hispanohablantes contribuyen a la diversidad del aula y promueven el uso auténtico del español. Su participación en el programa les brinda numerosos beneficios. Un beneficio clave para este grupo de estudiantes, especialmente si su lengua materna es el español, es la oportunidad de aprender inglés mientras mantienen y mejoran su español en el ámbito académico.

En general, los estudiantes de inglés que participan en el programa tienen más probabilidades de tener éxito en la escuela que si asisten a clases de inglés convencionales (Lindholm-Leary 2009).

Estudiantes con dominio del inglés: Los estudiantes con dominio del inglés comienzan su programa únicamente en el nivel de TK/Kindergarten como parte de este proceso de inmersión temprana. Un beneficio clave para este grupo de estudiantes es la oportunidad de aprender otro idioma mientras mantienen y mejoran su dominio del inglés académico.

En general, los estudiantes que sólo hablan inglés y que participan en el programa tienen más probabilidades de tener éxito en la escuela y obtener una certificación bilingüe al graduarse que los estudiantes de inglés en las clases monolingües del programa de inmersión en inglés estructurado (SEI).

Estudiantes de Educación Especial: Los estudiantes de Educación Especial son bienvenidos a participar en los programas DLI. Un estudiante con un Plan Educativo Individual (PEI) no está impedido de ingresar al programa DLI. El programa de Inmersión Bilingüe (BI) ofrece a los estudiantes desarrollo lingüístico en dos idiomas e instrucción diferenciada, y los estudiantes con PEI pueden tener éxito.

Hay algunos estudiantes con necesidades de educación especial para quienes el rigor y las exigencias lingüísticas del programa podrían no ser apropiados. Si un niño no logra mostrar un progreso razonable en el segundo idioma para cumplir con las expectativas de su grado, el Equipo del PEI, según lo exige la ley, revisará sus necesidades y recomendará la colocación y el apoyo más adecuados desde el punto de vista educativo.

Estudiantes GATE: La Política de la Junta del Distrito Escolar Unificado de Lynwood para el programa GATE está disponible para consulta pública. La identificación de los estudiantes dotados y talentosos seleccionados para el programa se basa en su capacidad demostrada o potencial para un alto rendimiento, de acuerdo con las categorías especificadas en el Código de Educación 52202 y 5 CCR 3822.

La evidencia de la capacidad de un estudiante incluirá cualquiera de los datos especificados en 5 CCR 3823 y considerará las características económicas, lingüísticas y culturales de su entorno. Los estudiantes de Inmersión Dual participan en el mismo proceso de identificación de Estudiantes Dotados y Talentosos; sin embargo, pueden elegir el idioma de la evaluación. El programa de enriquecimiento extracurricular GATE está disponible para todos los estudiantes identificados como GATE.

Inscripción y compromiso en el Programa de Inmersión en Dos Idiomas

Procedimientos de inscripción para TK y Kindergarten: El Programa de Inmersión Dual forma parte del proceso de inscripción de LUSD Countdown to Kindergarten. Cada escuela primaria incluye una explicación del programa en su presentación y proporciona formularios de interés de DI a las familias interesadas.

Estos formularios se envían a las escuelas DI según la proximidad. Las escuelas DI asignarán a los alumnos a las clases de TK/K según el idioma materno dominante hasta que se llenen las clases. Cualquier familia interesada, una vez que se hayan agotado las clases, deberá:

Ser referido a la otra escuela DI si aún existe disponibilidad
Ser colocado en una "lista de espera" en caso de que otras familias se retiren o no se presenten.

Compromiso

Todas las familias deben firmar un documento de “Compromiso” que establece que su hijo permanecerá en el programa durante los 7 u 8 años recomendados para garantizar la competencia en ambos idiomas y promover la bialfabetización hacia la graduación.

Participación tardía: Procedimientos de inscripción 1.º a 6.º grado

El Programa de Inmersión Dual de LUSD aceptará estudiantes del 1.º al 6.º grado en el programa cuando:
El estudiante proviene de un país del idioma meta y ha asistido a la escuela en ese país. Esto garantiza:
El estudiante recién llegado puede continuar recibiendo instrucción en su idioma principal mientras realiza una transición sin problemas al inglés.
El estudiante y la familia tienen una adaptación más completa a la escuela en Estados Unidos.
El estudiante proviene de un programa de inmersión dual bidireccional en otro distrito o estado. Esto garantiza que continúe su trayectoria de lectoescritura bilingüe.
Una familia solicita la inscripción de su hijo/a en el programa para fortalecer su lectoescritura bilingüe. Esto solo se permite tras una evaluación del dominio del idioma meta del estudiante para garantizar que logre un nivel de competencia en ambos idiomas.

Salida anticipada del programa dual

Según investigaciones, un Programa de Inmersión Dual es más efectivo cuando los estudiantes permanecen en el programa durante toda su duración, o al menos de 7 a 8 años. La salida anticipada de un estudiante del programa podría afectar negativamente su competencia académica en el programa monolingüe, debido a la interrupción de la adquisición natural y progresiva de idiomas, y no es lo mejor para el estudiante. (Centro de Lingüística Aplicada (CAL)). El LUSD solicita a todas las familias interesadas en una salida anticipada que:

Comuníquese con el líder del programa, quien discutirá las circunstancias individuales de la familia y le explicará el impacto de esta salida anticipada y evaluará las opciones.
Si la familia finalmente decide salir del programa, firmará un documento declarando que comprende el impacto de una salida anticipada y que aún desea continuar.

Participación en el programa estatal de alfabetización bilingüe

Todos los estudiantes inscritos en el programa DLI en Lynwood participan en los Reconocimientos Estatales de la Vía de Lectoescritura Bilingüe, creados para reconocer a los estudiantes de preescolar, kínder, primaria y secundaria que han demostrado progreso hacia la competencia en hablar, escuchar, leer y escribir en uno o más idiomas, además del inglés. Además, este reconocimiento sirve para:

- Animar a los estudiantes a estudiar idiomas, a continuar sus estudios de idiomas y a volverse multilingües.
- Crear conciencia sobre los requisitos del Sello Estatal de Bialfabetización y garantizar que los estudiantes multilingües tengan la información que necesitan para cumplir con estos requisitos y obtener el Sello Estatal de Bialfabetización al graduarse de la escuela secundaria.
- Certificar el progreso hacia la bialfabetización.
- Preparar a los estudiantes con habilidades del siglo XXI.
- Reconocer y promover la enseñanza de idiomas del mundo en las escuelas públicas.
- Fortalecer las relaciones intergrupales, afirmar el valor de la diversidad y honrar las múltiples culturas, historias e idiomas de una comunidad.
- Implementar los principios uno y cuatro de la Política de la Hoja de Ruta para Estudiantes de Inglés (EL) creando un camino alineado y articulado hacia el multilingüismo que adopte los idiomas y las culturas del hogar y la comunidad de los estudiantes como activos.



Promoción de 6.º grado: Continuación en los caminos de alfabetización bilingüe

Todos los estudiantes que pasan a 6.º grado del Programa DLI se matriculan automáticamente en el curso de Español Nativo 1 en secundaria. Esto garantiza que los estudiantes continúen en el Camino a la Bilingüística durante la secundaria y mantengan un alto nivel de competencia en el idioma meta, para estar mejor preparados para cursar clases de Colocación Avanzada de Lengua Extranjera (español) en preparatoria y, por lo tanto, aumentar sus posibilidades de:

Cumplir con los criterios del Sello Estatal de Bialfabetización en “Idioma Extranjero” antes
Abrir su horario para cursar otras asignaturas optativas
Asegurarse de que reciban el Sello de Bilingüismo al graduarse.

Se informa a los padres sobre esta vía al momento de la inscripción al programa, pero también durante las reuniones de orientación para padres de 6.º grado que se realizan en la escuela. Se informa a los estudiantes al inicio de 6.º grado y se les anima a comenzar a reflexionar sobre sus intereses y metas a largo plazo, a conversar con sus padres y a estar preparados para el momento de tomar decisiones.

Solo los estudiantes recién llegados que hayan llegado en los últimos años de primaria están inscritos en ELD para que puedan seguir desarrollando su inglés. Si un estudiante EL no ha sido reclasificado para 6.º grado, se recomienda optar por AVID Excel, cuyo objetivo es apoyar la adquisición del inglés académico, para reclasificarlo.

CREDENCIALES DOCENTES Y PLAN DE DESARROLLO PROFESIONAL

PARA PROFESORES Y ADMINISTRADORES DE DLI



CAPÍTULO 7

Requisitos de enseñanza

Los docentes de Inmersión Dual deben poseer una certificación bilingüe para impartir clases en el programa, ya sea una certificación BCLAD o una certificación bilingüe universitaria. Además, el distrito podría solicitar otros medios para demostrar el dominio del idioma meta durante el proceso de entrevista, como la presentación de preguntas en el idioma meta o la presentación de una lección en dicho idioma.

1. Desarrollo profesional

1. El desarrollo profesional (PD) desempeña un papel crucial en el éxito de los programas de Inmersión Dual (DI). Estos programas, que imparten instrucción a los estudiantes en dos idiomas, requieren educadores que no solo sean bilingües, sino también expertos en estrategias de enseñanza especializadas que promuevan la adquisición del idioma, la conciencia cultural y el rendimiento académico en ambos idiomas. El desarrollo profesional continuo y personalizado es vital para dotar a los docentes, administradores de las escuelas y distritos con las herramientas, los conocimientos y las habilidades necesarias para afrontar los desafíos únicos de las aulas de DI.

Los docentes de inmersión dual desempeñan múltiples funciones, como modelos lingüísticos, instructores de contenido y embajadores culturales, a la vez que fomentan un entorno inclusivo y académicamente riguroso. El desarrollo profesional (PD) en los programas de DI debe brindar apoyo continuo para ayudar a los docentes a gestionar estas diversas responsabilidades.

Un desarrollo profesional eficaz debe profundizar la comprensión de los docentes, administradores y otras partes interesadas sobre la adquisición del lenguaje, las estrategias de enseñanza para estudiantes bilingües y la enseñanza culturalmente receptiva, permitiendo a los docentes integrar los antecedentes culturales de los estudiantes en el currículo y crear un ambiente de aula atractivo e inclusivo.

El LUSD se compromete a garantizar que los docentes de los programas de Inmersión Dual cuenten con el apoyo continuo, los recursos y las oportunidades de desarrollo profesional necesarios para tener éxito en este entorno docente único y dinámico. El compromiso del distrito incluye lo siguiente:

1. **Acceso a talleres y capacitación de desarrollo profesional de alta calidad:** Nuestro distrito ofrece varios talleres durante todo el año durante nuestros Días de trabajo para maestros programados, nuestro Instituto de verano y nuestros días de desarrollo profesional en el sitio los miércoles para garantizar que todos los maestros, incluidos nuestros maestros DI, estén preparados para brindar instrucción rigurosa siguiendo nuestro diseño curricular que incluye estrategias de adquisición del lenguaje, pedagogía culturalmente receptiva, diferenciación, SEL y técnicas de evaluación.

1. **Apoyo Lingüístico y Mantenimiento de la Competencia en el Idioma de Destino:** Reconociendo que el dominio bilingüe es esencial para el éxito de los programas DI, el LUSD se compromete a brindar oportunidades para que los docentes de DI continúen fortaleciendo su dominio del idioma de destino, que para muchos puede no ser su lengua materna. Estas oportunidades de desarrollo profesional deben incluir instrucción especializada en idiomas para educadores, incluyendo cursos avanzados, oportunidades de inmersión y práctica conversacional con hablantes nativos. Esto apoya la capacidad de los docentes para servir como modelos lingüísticos para sus estudiantes y garantiza que continúen desarrollando tanto sus propias habilidades lingüísticas como las de sus estudiantes. Se utilizarán los datos de los estudiantes, las observaciones en el aula y la retroalimentación de los docentes para identificar necesidades específicas.

1. **Capacitación en Competencia Cultural:** Consciente de la importancia de la relevancia cultural en el aula de DI, el distrito ofrece capacitación sobre prácticas docentes con sensibilidad cultural. Los docentes tendrán acceso a recursos y talleres que apoyan la integración de los orígenes culturales de los estudiantes en el currículo y garantizan un entorno de aprendizaje inclusivo, equitativo y empoderador para todos los estudiantes.

- **Estrategias de instrucción diferenciada:** Las aulas de inmersión dual suelen incluir una amplia gama de estudiantes con distintos niveles de competencia en ambos idiomas. El desarrollo profesional (PD) debe centrarse en estrategias de instrucción diferenciada que permitan a los docentes satisfacer las diversas necesidades de sus estudiantes. Los docentes deben recibir capacitación en técnicas para el andamiaje lingüístico y de contenido, como el uso de recursos visuales, la adaptación de la instrucción a la competencia lingüística de los estudiantes y la prestación de apoyo específico en ambos idiomas. Una diferenciación eficaz también implica adaptar el contenido para que sea accesible sin comprometer su rigor, lo cual es esencial tanto para los estudiantes de idiomas como para los hablantes nativos del idioma meta.

- **Evaluación e instrucción basada en datos:** Comprender cómo evaluar el progreso de los estudiantes en ambos idiomas es vital para fundamentar las decisiones educativas en un entorno de inmersión dual. El desarrollo profesional debe brindar a los docentes los conocimientos y las herramientas para implementar evaluaciones formativas y sumativas que evalúen tanto el desarrollo lingüístico como el conocimiento del contenido. El LUSD ha desarrollado matrices para el programa de Inmersión Dual (DI) que abordan las necesidades del currículo de DI y la asignación de idiomas, y se ajustan al diseño curricular del distrito.

Además, el LUSD realiza Sesiones de Reflexión de Datos (DRS) después de cada unidad didáctica y tras las Evaluaciones de Referencia. Se espera que los docentes de Inmersión Dual (DI) compartan sus datos con sus compañeros monolingües para facilitar la comparación de estándares consistentes en ambos idiomas. Estas sesiones de DRS también deben brindar oportunidades para que los docentes de DI colaboren verticalmente, compartiendo datos y discutiendo los estándares específicos del idioma objetivo con sus colegas que enseñan los grados superiores e inferiores, y monitoreando el progreso en ambos idiomas.

1. **Tiempo de Planificación Colaborativa:** El distrito se compromete a brindar tiempo dedicado a los educadores de DI para que colaboren regularmente con sus compañeros y participen en Sesiones de Planificación Guiada con colegas, instructores pedagógicos y la administración. Estos esfuerzos colaborativos fomentan una comunidad de práctica donde los educadores pueden compartir buenas prácticas, analizar datos estudiantiles y planificar lecciones integradas que satisfagan las necesidades de los estudiantes bilingües.

1. **Capacitación y apoyo continuos:** Nuestro distrito ofrece apoyo continuo mediante capacitación pedagógica. Los líderes pedagógicos de DI trabajarán directamente con los docentes, observarán su instrucción, brindarán retroalimentación y ofrecerán sugerencias y demostraciones para mejorar las prácticas en el aula. Este apoyo garantiza que los educadores de DI reciban orientación personalizada, adaptada a sus contextos pedagógicos específicos.

1. **Acceso a Recursos y Materiales:** El distrito proporciona recursos didácticos específicos para el programa DI (fonética en el idioma meta, materiales de literatura original, fluidez en el idioma meta). En este caso, nos aseguramos de brindar a los docentes de DI la formación profesional necesaria para asegurar una implementación exitosa. Esta sesión de desarrollo profesional se adaptará al nivel de grado específico de los materiales que se discutan y a las necesidades individuales de cada participante.

1. **Compromiso con la Equidad y el Acceso:** El distrito está plenamente comprometido con la equidad, garantizando que todos los estudiantes, independientemente de su origen lingüístico, tengan acceso a una educación de alta calidad en ambos idiomas. El desarrollo profesional en el programa DI refleja este compromiso al brindar a los docentes las herramientas y el conocimiento necesarios para abordar las barreras lingüísticas, diferenciar la instrucción y apoyar el éxito académico de todos los estudiantes.

Conclusión

- El éxito de los programas de inmersión dual está intrínsecamente ligado al desarrollo profesional de los educadores: docentes, administración y demás actores clave que los lideran. Al priorizar el desarrollo profesional continuo y específico en áreas como el dominio del idioma, la competencia cultural, la instrucción diferenciada, la evaluación y la colaboración, los educadores están mejor preparados para satisfacer las diversas necesidades de sus estudiantes y ayudarlos a alcanzar altos niveles de bilingüismo y lectoescritura bilingüe. El compromiso de nuestro distrito con la provisión de recursos y apoyo para el desarrollo profesional garantiza que nuestros docentes cuenten con las herramientas y la orientación continua necesarias para crear un entorno de aprendizaje eficaz, enriquecedor y académicamente riguroso para todos los estudiantes.

CICLO DE IMPLEMENTACIÓN Y
EVALUACIÓN



CAPÍTULO 8

LUSD desarrolló una Guía de evaluación que refleja fielmente las evaluaciones que tomarán los estudiantes en el programa y especifica el idioma en que serán evaluados.

El propósito de esta Guía de evaluación es garantizar que el progreso del desarrollo académico y del lenguaje de los estudiantes se controle siguiendo los parámetros de evaluación de nuestro distrito y recopilando suficiente evidencia sin sobreevaluar a los estudiantes.

Las evaluaciones para la inmersión dual deben crearse o seleccionarse basándose en prácticas de alta calidad basadas en investigaciones que sean culturalmente Receptivas, lingüísticamente apropiadas y alineadas con el desarrollo lingüístico y los estándares de contenido académico. Estas evaluaciones no solo deben medir el dominio de ambos idiomas, sino también captar la profundidad de la comprensión de los estudiantes en todas las asignaturas, garantizando así que todos los estudiantes reciban apoyo en su crecimiento académico y lingüístico.

En los grados TK-3.er, los estudiantes se evalúan en español en todas las áreas de contenido. Solo los estudiantes EL que cumplan con el criterio 1 del proceso de reclasificación serán evaluados en inglés mediante otra evaluación que demuestre que cumplen con los criterios de Habilidades Básicas del proceso de reclasificación.

Los estudiantes de 4.° a 6.° grado cambian de idioma de evaluación según la asignación de idiomas en el plan curricular. Los estudiantes de Inmersión Dual se evalúan en inglés en todas las Evaluaciones Estatales (CAASPP). Los estudiantes de inglés (EL) en Inmersión Dual presentan la Evaluación Estatal de Lenguaje (ELPAC) hasta que cumplen los criterios de reclasificación.

Los estudiantes de sexto grado son evaluados en ambos idiomas y aquellos que obtienen una puntuación B o superior tanto en inglés como en español, reciben el Reconocimiento de Logro de Alfabetización Bilingüe de CA en la Promoción.

El Sello de Alfabetización Bilingüe de California

El Sello de Alfabetización Bilingüe de California es un reconocimiento oficial otorgado por el estado a los estudiantes de secundaria que han demostrado competencia en dos o más idiomas, incluido el inglés, al momento de graduarse.

Los programas de inmersión dual (DI) están estructurados especialmente para preparar a los estudiantes para el Sello de Alfabetización Bilingüe de California mediante el desarrollo de una sólida competencia en dos idiomas a lo largo del tiempo, a menudo desde una edad temprana.

SELLO DE
ALFABETIZACIÓN BILINGÜE



CAPÍTULO 9

El Sello de Bilingüismo es un premio otorgado por una escuela, distrito o estado en reconocimiento a los estudiantes que han estudiado y alcanzado la competencia en dos o más idiomas al graduarse de la escuela secundaria.

Durante muchos años, el Distrito Escolar Unificado de Lynwood ha participado anualmente en el Sello de Alfabetización Bilingüe de California. El Distrito Escolar Unificado de Lynwood, comprometido con la preparación de los estudiantes para el éxito universitario y profesional, así como para su participación en la sociedad global del siglo XXI, se compromete con el desarrollo y mantenimiento de un programa integral de inmersión dual.

El programa de inmersión dual tiene como objetivo mejorar la competencia de los estudiantes tanto en inglés como en el idioma de destino, aumentando así el número de estudiantes que obtienen el Sello de Alfabetización Bilingüe al graduarse.

- Además del Sello de Alfabetización Bilingüe de California, los estudiantes del LUSD en el Programa de Inmersión Dual han participado en la Iniciativa de Reconocimiento de la Ruta de Alfabetización Bilingüe de CA desde que comenzó en 2021.

- Los reconocimientos del programa de alfabetización bilingüe se establecieron para reconocer a los estudiantes de preescolar, jardín de infantes, escuela primaria y secundaria que han demostrado progreso hacia la competencia en el habla, la lectura y la escritura en uno o más idiomas además del inglés.

- Los estudiantes de Doble Inmersión del LUSD participan en el Reconocimiento por Participación en el Programa de Lectoescritura Bilingüe y reciben reconocimiento por cada año que participan en el programa. Además, los estudiantes de Doble Inmersión participan en el Reconocimiento por Logro de Lectoescritura Bilingüe cuando pasan a 6.º grado y cumplen con los criterios específicos de competencia en inglés y español.

LYNWOOD
UNIFIED SCHOOL DISTRICT



MI CORAZÓN

LATE EN DOS IDIOMAS

www.mylusd.org